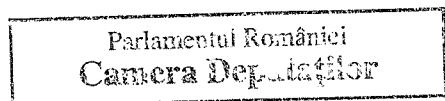


RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
LIBERTÉ • ÉGALITÉ • FRATERNITÉ

ASSEMBLÉE NATIONALE

SG/ BP
Straz

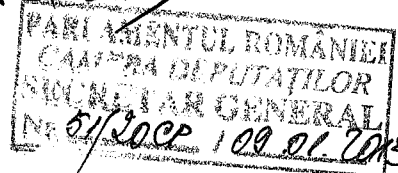
LE PRÉSIDENT



N.P. Nr. 27 din 14.01.2013

SG/ BP -
11.01.2013

PARIS, LE 20 DEC. 2012



Monsieur le Président,

Dans le vaste débat qui s'est engagé, partout en Europe, sur l'indispensable renforcement de l'ancrage démocratique de l'Union européenne, je souhaitais porter à votre attention la résolution, adoptée à l'unanimité par l'Assemblée nationale le 27 novembre 2012 sur la mise en place rapide de la Conférence budgétaire prévue à l'article 13 du traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

Vos réactions sur les propositions concrètes que l'Assemblée nationale formule afin de garantir que la Conférence soit un moment fort du semestre européen et apporte une contribution utile à l'appropriation parlementaire de la nouvelle gouvernance européenne m'intéressent vivement.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma considération distinguée.

Claude BARTOLONE

Monsieur Valeriu Stefan ZGONEA
Président de la Chambre des Députés de Roumanie
Camera Deputatilor
Str. Izvor 2-4, Sector 5
050563 BUCAREST
Roumanie

Domnule Președinte,

În cadrul dezbaterii ample care a apărut în întreaga Europă privind consolidarea necesară a ancorajului democratic al Uniunii Europene, aş dori să aduc în atenția dumneavoastră Rezoluția adoptată în unanimitate de către Adunarea Națională la 27 noiembrie 2012 privind punerea imediată în operă a Conferinței Bugetare prevăzută la Articolul 13 din Tratatul privind stabilitatea, coordonarea și guvernanta în cadrul Uniunii economice și monetare.

Reacțiile dumneavoastră cu privire la propunerile concrete, pe care Adunarea Națională le formulează pentru a se asigura că această Conferință reprezintă un punct culminant al semestrului european și o contribuție utilă pentru asumarea la nivel parlamentar a noii guvernante europene, mă interesează în mod special.

Vă rog să primiți, stimate Președinte, expresia înaltei mele considerații.

Claude BARTOLONE

Rezoluție europeană privind ancorarea democratică a guvernării economice europene

- 1/ Adunarea națională
- 2/ În conformitate cu articolul 88-4 al Constituției;
- 3/ În conformitate cu Tratatul privind Uniunea Europeană, în special titlul II legat de principiile democratice;
- 4/ În conformitate cu Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special titlul VIII din partea a treia legat de politica economică și monetară;
- 5/ În conformitate cu Protocolul nr.1 privind rolul parlamentelor naționale anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene;
- 6/ Conform Regulamentului (CE) nr.1466/97 al Consiliului, din 7 iulie 1997 privind consolidarea supravegherii pozițiilor bugetare cât și supravegherea și coordonarea politicilor economice;
- 7/ Conform propunerii de regulament a Parlamentului European și a Consiliului, din 23 noiembrie 2011 privind dispoziții comune de monitorizare și evaluare ale planurilor de proiecte bugetare și de corectare ale deficitelor excesive ale statelor membre din zona euro (COM(2011) 0821);
- 8/ În conformitate cu Tratatul privind stabilitatea, coordonarea și guvernanta în cadrul Uniunii economice și monetare, semnat la Bruxelles, în data de 2 martie 2012;
- 9/ Având în vedere rolul esențial al parlamentelor naționale în edificarea unei Uniuni mai strânse între popoare, cât mai aproape de cetățeni;
- 10/ Considerând că instituirea unui guvern economic european bazat pe convergența politicilor economice naționale, solidaritate financiară și disciplină bugetară sunt esențiale pentru coerența și prosperitatea zonei euro necesită consolidarea ancorării democratice europene;
- 11/ Considerând că o Uniune economică și monetară puternică poate lupta eficient împotriva crizei, poate îndepărta amenințarea de declin și poate asigura progresul economic și social doar prin punerea în aplicare a unui acord ambițios de creștere, de ocupare a forței de muncă și de investiții sprijinite printr-o armonizare fiscală, socială și de mediu;
- 12/ Considerând că succesul reorientării europene se bazează pe participarea amplă a parlamentelor naționale, a suveranității fiscale în determinarea și evaluarea obiectivelor comune;
- 13/ Având în vedere că, în concretizarea liniilor directoare parlamentare de guvernare economică europeană, ale căror aspecte vor fi definite de către

parlamentele naționale și Parlamentul european, trebuie să fie întocmite propuneri concrete care să conducă rapid la discuții constructive;

14/ 1 - Solicită constituirea imediată a Conferinței prevăzută în Articolul 13 din Tratatul privind stabilitatea, coordonarea și guvernanta în Uniunea Economică și Monetară;

15/ 2 - Consideră că, în conformitate cu dispozițiile tratatului, Conferința menționată trebuie să dezbată la toate aspectele legate de Uniunea economică și monetară, în special aspectele politicilor bugetare și consecințele lor sociale, în conformitate cu procedurile care să asigure că acestea sunt luate în considerare în diferitele etape ale coordonării economice și bugetare. În acest scop:

16/ O ședință plenară ordinară poate fi organizată în primăvară pentru a dezbate coerența traiectoriilor bugetare și a politicilor naționale de reformare, înainte de momentul în care Consiliul Uniunii Europene va adopta recomandările sale privind programele de stabilitate și de reformă ale fiecărui stat membru;

17/ O a doua ședință plenară ordinară poate să aibă loc în toamnă pentru a dezbate principalele orientări ale politicii economice pentru următorii ani;

18/ 3 - Solicită înființarea în cadrul Conferinței menționate a unei comisii speciale, compusă din reprezentanți ai parlamentelor statelor membre din zona euro și ai Parlamentului European, însărcinați cu examinarea problemelor specifice privind guvernanta zonei euro și implementarea instrumentelor europene de stabilitate financiară;

19/ 4 - Consideră esențial ca această Conferință și comisia specială să fie în măsură să prezinte instituțiilor europene orice contribuție pe care o consideră adecvată, în conformitate cu procedurile de luare a deciziilor pe care le vor stabili, fără a fi obligatorii pentru parlamentele naționale și fără a prejudicia poziția acestora;

20/ 5 - Consideră că Parlamentul francez trebuie să dezbată, de asemenea, toate aspectele referitoare la uniunea economică și monetară și, în consecință, invită Guvernul să-l consulte cu privire la principalele etape ale semestrului european și la procesul de evaluare și monitorizare al bugetului european;

21/ 6 - Consideră esențială armonizarea calendarelor bugetare naționale și europene astfel încât acestea să se pună de acord cu luarea în considerare a textelor și să asigure coerența între angajamentele europene și deciziile bugetare naționale.

Rezoluție europeană privind ancorarea democratică a guvernării economice europene

- 1/ Adunarea națională
- 2/ În conformitate cu articolul 88-4 al Constituției;
- 3/ În conformitate cu Tratatul privind Uniunea Europeană, în special titlul II legat de principiile democratice;
- 4/ În conformitate cu Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special titlul VIII din partea a treia legat de politica economică și monetară;
- 5/ În conformitate cu Protocolul nr.1 privind rolul parlamentelor naționale anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene;
- 6/ Conform Regulamentului (CE) nr.1466/97 al Consiliului, din 7 iulie 1997 privind consolidarea supravegherii pozițiilor bugetare cât și supravegherea și coordonarea politicilor economice;
- 7/ Conform propunerii de regulament a Parlamentului European și a Consiliului, din 23 noiembrie 2011 privind dispoziții comune de monitorizare și evaluare ale planurilor de proiecte bugetare și de corectare ale deficitelor excesive ale statelor membre din zona euro (COM(2011) 0821);
- 8/ În conformitate cu Tratatul privind stabilitatea, coordonarea și guvernanta în cadrul Uniunii economice și monetare, semnat la Bruxelles, în data de 2 martie 2012;
- 9/ Având în vedere rolul esențial al parlamentelor naționale în edificarea unei Uniuni mai strânse între popoare, cât mai aproape de cetățeni;
- 10/ Considerând că instituirea unui guvern economic european bazat pe convergența politicilor economice naționale, solidaritate financiară și disciplină bugetară sunt esențiale pentru coerența și prosperitatea zonei euro necesită consolidarea ancorării democratice europene;
- 11/ Considerând că o Uniune economică și monetară puternică poate lupta eficient împotriva crizei, poate îndepărta amenințarea de declin și poate asigura progresul economic și social doar prin punerea în aplicare a unui acord ambițios de creștere, de ocupare a forței de muncă și de investiții sprijinite printr-o armonizare fiscală, socială și de mediu;
- 12/ Considerând că succesul reorientării europene se bazează pe participarea amplă a parlamentelor naționale, a suveranității fiscale în determinarea și evaluarea obiectivelor comune;
- 13/ Având în vedere că, în concretizarea liniilor directoare parlamentare de guvernare economică europeană, ale căror aspecte vor fi definite de către

parlamentele naționale și Parlamentul european, trebuie să fie întocmite propuneri concrete care să conducă rapid la discuții constructive;

14/ 1 - Solicită constituirea imediată a Conferinței prevăzută în Articolul 13 din Tratatul privind stabilitatea, coordonarea și guvernanta în Uniunea Economică și Monetară;

15/ 2 - Consideră că, în conformitate cu dispozițiile tratatului, Conferința menționată trebuie să dezbată la toate aspectele legate de Uniunea economică și monetară, în special aspectele politicilor bugetare și consecințele lor sociale, în conformitate cu procedurile care să asigure că acestea sunt luate în considerare în diferitele etape ale coordonării economice și bugetare. În acest scop:

16/ O ședință plenară ordinară poate fi organizată în primăvară pentru a dezbate coerența traiectoriilor bugetare și a politicilor naționale de reformare, înainte de momentul în care Consiliul Uniunii Europene va adopta recomandările sale privind programele de stabilitate și de reformă ale fiecărui stat membru;

17/ O a doua ședință plenară ordinară poate să aibă loc în toamnă pentru a dezbate principalele orientări ale politicii economice pentru următorii ani;

18/ 3 - Solicită înființarea în cadrul Conferinței menționate a unei comisii speciale, compusă din reprezentanți ai parlamentelor statelor membre din zona euro și ai Parlamentului European, însărcinați cu examinarea problemelor specifice privind guvernanta zonei euro și implementarea instrumentelor europene de stabilitate financiară;

19/ 4 - Consideră esențial ca această Conferință și comisia specială să fie în măsură să prezinte instituțiilor europene orice contribuție pe care o consideră adecvată, în conformitate cu procedurile de luare a deciziilor pe care le vor stabili, fără a fi obligatorii pentru parlamentele naționale și fără a prejudicia poziția acestora;

20/ 5 - Consideră că Parlamentul francez trebuie să dezbată, de asemenea, toate aspectele referitoare la uniunea economică și monetară și, în consecință, invită Guvernul să-l consulte cu privire la principalele etape ale semestrului european și la procesul de evaluare și monitorizare al bugetului european;

21/ 6 - Consideră esențială armonizarea calendarelor bugetare naționale și europene astfel încât acestea să se pună de acord cu luarea în considerare a textelor și să asigure coerența între angajamentele europene și deciziile bugetare naționale.

Considérant que le succès de la réorientation de l'Europe repose sur la pleine participation des parlements nationaux, souverains budgétaires, à la détermination et à l'évaluation des objectifs communs ;

Considérant que la concrétisation du volet parlementaire du gouvernement économique européen, dont il appartient aux parlements nationaux et au Parlement européen de fixer les contours, appelle la formulation de propositions précises susceptibles d'engager rapidement des discussions constructives ;

1. Demande la création rapide de la conférence prévue à l'article 13 du traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, signé à Bruxelles, le 2 mars 2012 ;

2. Estime que cette conférence devra débattre, conformément aux dispositions du traité, de l'ensemble des enjeux relatifs à l'Union économique et monétaire, en particulier des politiques budgétaires et de leurs conséquences sociales, selon des modalités aptes à garantir que ses délibérations soient prises en compte aux diverses étapes de la coordination économique et budgétaire européenne. À cette fin :

– une réunion ordinaire plénière pourra être organisée au printemps pour débattre de la cohérence des trajectoires budgétaires et des politiques de réformes nationales, avant que le Conseil de l'Union européenne n'adopte ses recommandations sur les programmes de stabilité et de réforme de chaque État membre ;

– une seconde réunion plénière pourra être convoquée à l'automne pour débattre des grandes orientations des politiques économiques pour l'année suivante ;

3. Appelle à la constitution au sein de cette conférence d'une commission spéciale composée de représentants des parlements des États membres de la zone euro et du Parlement européen et chargée d'examiner les questions propres à la gouvernance de la zone euro et à la mise en œuvre des instruments européens de stabilité financière ;

4. Estime indispensable que cette conférence et sa commission spéciale puissent soumettre toute contribution qu'elles jugent appropriée à l'attention des institutions européennes, selon des modalités de prise de décision qu'elles détermineront, sans que ces contributions ne lient les parlements nationaux ni ne préjugent de leur position ;

5. Considère que le Parlement français devra également débattre de l'ensemble des enjeux relatifs à l'Union économique et monétaire et invite,

à cette, fin le Gouvernement à le consulter aux principales étapes du semestre européen et du processus européen de suivi et d'évaluation budgétaire ;

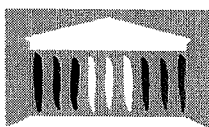
6. Estime indispensable que les calendriers budgétaires national et européen soient harmonisés de manière à rationaliser l'examen des textes et à garantir la cohérence entre les engagements européens et les décisions budgétaires nationales.

Délibéré en séance publique, à Paris, le 27 novembre 2012.

Le Président,
Signé : CLAUDE BARTOLONE



ISSN 1240 - 8468



TEXTE ADOPTÉ n° 48
« Petite loi »

ASSEMBLÉE NATIONALE

CONSTITUTION DU 4 OCTOBRE 1958

QUATORZIÈME LÉGISLATURE

SESSION ORDINAIRE DE 2012-2013

27 novembre 2012

RÉSOLUTION EUROPÉENNE

sur l'ancrage démocratique du gouvernement économique européen.

L'Assemblée nationale a adopté la résolution dont la teneur suit :

Voir les numéros : 203 et 230.

Article unique

L'Assemblée nationale,

Vu l'article 88-4 de la Constitution,

Vu le traité sur l'Union européenne, notamment son titre II relatif aux principes démocratiques,

Vu le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, en particulier le titre VIII de sa troisième partie relatif à la politique économique et monétaire,

Vu le protocole n° 1 sur le rôle des parlements nationaux annexé au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne,

Vu le règlement (CE) n° 1466/97 du Conseil, du 7 juillet 1997, relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques,

Vu la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil, du 23 novembre 2011, établissant des dispositions communes pour le suivi et l'évaluation des projets de plans budgétaires et pour la correction des déficits excessifs dans les États membres de la zone euro (COM [2011] 0821),

Vu le traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, signé à Bruxelles, le 2 mars 2012,

Considérant le rôle incontournable des parlements nationaux dans l'édification d'une Union sans cesse plus étroite entre les peuples de l'Europe, au plus près des citoyens ;

Considérant que la mise en place d'un gouvernement économique européen fondé sur la convergence des politiques économiques nationales, la solidarité financière et les disciplines budgétaires indispensables à la cohérence et à la prospérité de la zone euro exige d'affermir l'ancrage démocratique européen ;

Considérant qu'une Union économique et monétaire renforcée ne pourra lutter efficacement contre la crise, enrayer la menace du déclin et garantir le progrès économique et social qu'en mettant en œuvre une politique ambitieuse de croissance, d'emploi et d'investissement étayée par une profonde harmonisation fiscale, sociale et environnementale ;

EUROPEAN RESOLUTION

Single Article

- 1/ The National Assembly,
- 2/ In the light of Article 88-4 of the Constitution;
- 3/ In the light of the Treaty on European Union, especially its title II on democratic principles;
- 4/ In the light of the Treaty on the Functioning of the European Union, especially title VIII on economic and monetary policy in its third part;
- 5/ In the light of protocol no. 1 on the role of national parliaments appended to the Treaty on European Union and to the Treaty on the Functioning of the European Union;
- 6/ In the light of Council regulation no. 1466/97(EC) of 7 July 1997 on the strengthening of the surveillance of budgetary positions and the surveillance and coordination of economic policies, amended by regulation no. 1175/2011(EU) of the European Parliament and of the Council of 16 November 2011;
- 7/ In the light of the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council of 23 November 2011 on common provisions for monitoring and assessing draft budgetary plans and ensuring the correction of excessive deficit of the Member States in the euro area (COM [2011] 0821);
- 8/ In the light of the Treaty on Stability, Coordination and Governance in the Economic and Monetary Union signed in Brussels on 2 March 2012;
- 9/ Considering the major role of national Parliaments in building an ever tighter Union between the peoples of Europe, as close as possible to the citizens;
- 10/ Considering that the roll-out of a European economic government based on the convergence of national economic policies, financial solidarity and the budgetary disciplines essential to the coherence and prosperity of the euro area requires a strengthening of the European democratic anchoring;
- 11/ Considering that a strengthened economic and monetary Union can effectively combat the crisis, put paid to the threat of decline and ensure economic and social progress only by implementing an ambitious policy of growth, employment and investment buttressed by deep fiscal, social and environmental harmonisation;

12/ Considering that the success of Europe's reorientation is based on the full participation of national Parliaments, fiscal sovereigns, in determining and assessing joint goals;

13/ Considering that in fleshing out the parliamentary aspect of the European economic government, whose outlines shall be defined by national Parliaments and the European Parliament, precise proposals must be drafted that can rapidly lead to constructive discussions;

14/ 1 – Calls for the rapid creation of the Conference provided for in Article 13 of the Treaty on Stability, Coordination and Governance in the Economic and Monetary Union;

15/ 2 – Considers that, in keeping with the provisions of the treaty, said Conference must debate on all the issues relating to the economic and monetary Union, especially budgetary policies and their social consequences, in accordance with procedures ensuring that its proceedings are taken into account in the various steps of European economic and budgetary coordination. For this purpose:

16/ – An ordinary plenary meeting may be organised in spring to debate on the coherence of the budgetary trajectories and of the the national reform policies, before the Council of the European Union adopts its recommendations on the stability and reform programmes of each Member State;

17/ – A second plenary meeting may be convened in autumn to debate on the main economic policy guidelines for the following year;

18/ 3 – Calls for the setting up within said Conference of a special committee, composed of representatives of the Parliaments of the Member States of the euro area and of the European Parliament, tasked with examining the issues peculiar to the governance of the euro area and the implementation of European financial stability instruments;

19/ 4 – Considers it essential that said Conference and its special committee shall be able to submit any contribution they deem appropriate to the attention of the European institutions, in accordance with decision-making procedures which they will determine, without these contributions being binding on national parliaments nor prejudging their position;

20/ 5 – Feels that the French Parliament must also debate on all the issues relating to the economic and monetary union and accordingly invites the Government to consult it at the main steps of the European semester and of the European budgetary monitoring and assessment process;

21/ 6 – Considers it essential that the national and European budgetary timelines should be harmonised so as to rationalise the consideration of texts and ensure coherence between European commitments and national budgetary decisions.